3M ESPE

Ketac™ Cem Aplicap™, Ketac™ Cem Maxicap™

(en) **Glass Ionomer Luting Cement – Radiopaque**
(ru) **Стеклоиономерный цемент для фиксации – Рентгеноконтрастный**
(bg) **Глас-йономерен цимент за залепване – Рентгеноконтрастен**
(hr) **Staklenoionomerni cement za definitivno cementiranje – Vidljiv na rendgenskim snimkama**
(hu) **Üvegionomer rögzítőcement – Radiopak**
(pl) **Szkło-jonomerowy cement do osadzania – Nieprzepuszczalny dla promieniowania**
(ro) **Ciment ionomer de sticlă pentru cimentări – Radioopac**
(sk) **Sklioionomérový tmeliaci cement – Rádiokontrastný**
(el) **Glasionomeric cement za cementiranje – Radiopačen**
(cs) **Sklioionomerní tmelicí cement – Radiopakní**
(tr) **Cam iyonomer yapıştırma simanı – Radyopak**
(et) **Klaasionomeer-kinnitustsement – Röntgenkontrastne**
(lv) **Stikla Jonomēra lūtiņa cements – Rentgenkontrastāns**
(lt) **Stiklo jonomerinis fiksavimo cementas – Rentgenokontrastiška**
(uk) **Склоіономерний цемент для протезування – Рентгеноконтрастний**

Instructions for Use
Инструкция по применению
Указания за употреба
Upute za upotrebu
Használati utasítások
Instrukcja użycia
Instrucțiuni de Utilizare
Návod na použitie
Navodila za uporabo
Návod k použití
Kullanma Talimatları
Kasutusjuhend
Lietošanas Instrukcija
Naudojimo instrukcija
Інструкція з використання

3M Deutschland GmbH
Dental Products
Carl-Schurz-Str.1
41453 Neuss – Germany

3M, ESPE, Aplicap, CapMix, Ketac, Maxcap and RotoMix are trademarks of 3M or 3M Deutschland GmbH.
© 2016, 3M. All rights reserved.

CE 0123

44000766376/04

(en) ENGLISH

Product Description
Ketac™ Cem Aplicap™ (yellow, similar to dentin) and Ketac™ Cem Maxicap™ (light pink) are luting cements in capsule form. The minimum amount being dispensed from an Aplicap capsule is 0,07 ml; the minimum amount from a Maxicap capsule is 0,36 ml.
For details on CapMix™, RotoMix™, Aplicap™ and Maxicap™ Activator and Applier, please refer to corresponding Instructions for Use.

☞ These Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

Indication
- Cementation of inlays, onlays, crowns, and bridges made of metal, metal framework, made of high-strength ceramic or composite, provided they are suitable for conventional cementation
- Cementation of crowns and bridges made of metal, with metal framework, made of high-strength ceramic or composite, provided they are suitable for conventional cementation, on implant abutments
- Cementation of posts and screws made of metal or high-strength ceramic, provided they are suitable for conventional cementation
- Cementation of orthodontic bands

Precautionary Measures
3M MSDSs can be obtained from www.mmm.com or contact your local subsidiary.

Preparation
- To provide for optimal adhesion, carefully clean the surfaces of the tooth and restoration to be cemented.
- Blow the preparation dry in only 2–3 short intervals with water and oil-free air or dab dry with cotton pellets. Do not over-dry!
  - **The preparation should be just so dry that the surface has a matt shiny appearance.** Excessive drying with compressed air can negatively affect adhesion or result in post-operative sensitivity after sealing the restoration.
- The surfaces of the restoration should be dried well with compressed air.
- Avoid further contamination by saliva.

Pulp Protection
The glass ionomer cement must not be applied directly to dentin – e.g. on inlays – situated close to the pulp or to the exposed pulp.
- Prior to taking the impression, cover areas close to the pulp using a hard-setting calcium hydroxide material.

Activation
- Place the Aplicap or Maxicap Activator on a sturdy surface and insert the Aplicap or Maxicap capsule in the activator.
- Using the ball of your hands, depress the activator lever firmly and completely to the stop and hold it down for 2 to 4 seconds.
  - Firmly and completely depressing the lever to the stop and holding it in this position is the only way to ensure that all of the liquid is pressed into the powder. If inadequate pressure is applied or if the lever is not depressed completely, it is possible that too little liquid will be mixed with the powder, increasing the viscosity and changing the product characteristics.

Mixing
- Mix the capsules at approx. 4.300 rpm, in a high frequency mixing device such as CapMix™ (for 10 sec) or the RotoMix™ rotating mixer (for 8 sec), and apply with the Aplicap or Maxicap Applier. Both the Aplicap Activator and the Aplicap Applier are color-coded in orange; both the Maxicap Activator and the Maxicap Applier are color-coded in blue.

Application
- Ensure that there is no contamination from water, saliva, etc. entering the working area for the entire duration of application; the working area must be kept dry.
- Apply a thin coat of cement to the inside of the restoration and to the preparation. Subsequently seat the restoration. Avoid overfilling the restoration.

Attention
Passes between activation, mixing and application must definitely be smoothed otherwise as soon as the material starts to set, removal from the capsule will be rendered difficult or even impossible. Hydrostatic pressure buildup in tightly fitting restorations may cause pulp discomfort.

Times
The following time scale applies at a room temperature of 23° C/73° F:

	min:sec
Activation	0:02
Mixing in RotoMix	0:08
Mixing in high-speed mixer, e.g. CapMix	0:10
Working (from beginning of mix)	3:00
Setting (from beginning of mix)	7:00

The setting time is accelerated at room temperatures above 23° C/73° F. Exceeding the working time will cause loss of schedule to enamel and dentin. Shorter mixing times will prolong the working and setting times, whereas longer mixing times will shorten them. On high-speed mixers the mixing time can be set from 8–45 sec and on the RotoMix from 7-12 sec.

Removal of Excess
- Remove excess using a Heidemann spatula and/or probe 7 min after beginning of mix.

After Cementing
- Carefully check the sulcus of the treated teeth and the surrounding areas; remove any cement residues still remaining. This is especially important when cementing to implant abutments.

Storage and Shelf Life
Store the product at 15–25° C/59–77° F.
Do not use after the expiry date.

Customer Information
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty
3M Deutschland GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M Deutschland GmbH MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M Deutschland GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M Deutschland GmbH product.

Limitation of Liability
Except where prohibited by law, 3M Deutschland GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information valid as of July 2012

(ru) РУССКИЙ

Описание продукта
Ketac™ Cem Aplicap™ (желтого цвета, по цвету напоминающий дентин) и Ketac™ Cem Maxicap™ (светло-розового цвета) поставляются в капсулах и являются стеклоиономерными цементами. Минимальное количество, которое можно выдавить из капсулы Aplicap, составляет 0,07 мл, а из капсулы Maxicap – 0,36 мл.
Для более подробной информации о CapMix™, RotoMix™ и Aplicap™ и Maxicap™ Activator и Applier см. соответствующую инструкцию по применению.

☞ Данную инструкцию по применению следует хранить на протяжении всего периода использования продукта.

Показания к применению
- Цементирование вкладок, накладок, коронок и мостов, изготовленных из металла, с металлическими каркасами, изготовленными из высокопрочной керамики или композитных материалов, обеспечивающими пригодность для обычного цементирования
- Цементирование коронок и мостов, изготовленных из металла, с металлическими каркасами, изготовленными из высокопрочной керамики или композитных материалов, обеспечивающими пригодность для обычного цементирования на имплантируемых абатментах
- Цементирование штифтов и винтов, изготовленных из металла или высокопрочной керамики, обеспечивающих пригодность для обычного цементирования
- Фиксация ортодонтических конструкций.

Меры предосторожности
Действующие информационные листы по мерам безопасности компании 3M доступны на www.mmm.com или в вашем местном филиале.

Препарирование
- Для обеспечения оптимальной адгезии аккуратно очистите поверхности цементируемых зубов и реставрации.
- Просушите препарацию лишь 2–3 короткими интервалами водой и не содержащим масла воздухом или промокните насухо ватными тампонами. Не пересушивайте дентин!
  - **Препарация должна быть сухой настолько, чтобы у нее был матовый, шелковистый внешний вид.** Избыточное высушивание прямой сильной воздушной струёй из пистолета может отрицательно сказаться на качестве фиксации, а также привести к возникновению постоперативной чувствительности на зубах с живой пульпой.
- Необходимо тщательно просушить поверхности реставрации сжатым воздухом.
- Обезопасьте подготовленную полость от попадания слюны.

Защита пульпы
Не следует наносить стеклоиономерный на участки с непосредственной близостью пульпы.
- Перед тем снять слепок с зуба, защитите пульпу наложением слоя твердеющего материала, содержащего гидроксид кальция, например,

Активация
- Установите активатор Aplicap или Maxicap выпуск стабильна работа плоскости и вставьте капсулу Aplicap или Maxicap в активатор.
- С прыст натиснете силно надолу лостчето на активатора до пълно застопоряване и го задържете натиснато 2–4 секунди.
  - Само чрез силно и цялостно натискане на лоста до застопоряване и задържане в тази позиция точността се постижова изцяло в праха. При употреба на по-малко сила или нецялостно натискане е възможно по-малко течност да проникне в. В резултат на това са възможни повишаване на вискозитета и промени в свойствата на продукта.

Смесване
- Разбъркайте капсулата във високоскоростна бъркачка с около 4300 въртенията в минута, напр. CapMix™ за 10 секунди или в въртешната бъркачка RotoMix™ за 8 секунди и нанесете с апликатора Aplicap или Maxicap. Апликаторът Aplicap и апликаторът Aplicap са маркирани в оранжево; апликаторът Maxicap и апликаторът Maxicap са маркирани в синьо.

Нанасяне
- По время на цялостното нанасяне избягайте всякакво замърсяване с вода, слюнка и др. и поддържайте работната плоскост суха.
- Нанесете тънъкъ цементен слой във вътрешността на възстановителната конструкция и върху препарацията. След това поставете реставрацията. Да се избягва претъпване на възстановителната конструкция.

Внимание
Преходъ между активацията, разбъркването и нанасянето непременно трябва да се изгладят. В противен случай, щом материалът започне да се втвърдява, извеждането му от капсулата става трудно или дори невъзможно. Образуването хидростатично налягане в плътно прилягащите възстановителни конструкции може да причини дискомфорт на пулпата.

Срокове
При стайна температура 23° C/73° F са в сила следните срокове:

	мин:сек
Активиране	0:02
Разбъркване с RotoMix	0:08
Разбъркване с високоскоростен миксер, напр. CapMix	0:10
Обработка (от начало на разбъркването)	3:00
Втвърдяване (от начало на разбъркването)	7:00

Времето на втвърдяване се скъсява при стайни температури над 23° C/73° F. Надхвърлянето на времето за обработка води до загуба на адхезия към емайла и дентина.
По-кратко време на разбъркване удължава времето за обработка и втвърдяване, докато по-дългото време на разбъркване ги съкращава. При високоскоростните миксери времето за разбъркване може да се нагласи от 8 до 15 сек. а при Rotomix – от 7 до 12 сек.

Премахване на излишъка
- Излишъкът се премахва с шпатула на Хайдеман и/или сонда 7 мин. след началото на разбъркването.

След цементиране
- Внимателно проверете венечния джоб на лекуваните зъби и съседните участъци; почистете всички остатъци от цимента. Това е особено важно, когато се цементира върху имплантирани мостопристежки.

Съхранение и срок на годност
Съхранявайте продукта при 15–25° C/59–77° F.
Не го използвайте след изтичане на срока на годност.

Информация за купувача
Никой няма право да предоставя информация, различна от тази, посочена в настоящата инструкция.

Гаранция
3M Deutschland GmbH гарантира, че продуктът няма дефекти, произтичащи от производствения процес и качеството на материали. 3M Deutschland GmbH НЕ ПОЕМА НИКАКВИ ДРУГИ ГАРАНЦИИ, ВКЛЮЧИТЕЛНО КОСВЕНИ ГАРАНЦИИ ИЛИ ТАКИВА ЗА ПРОДАВАЕМОСТ ИЛИ ПРИГОДНОСТ ЗА КОНКРЕТНА ЦЕЛ. Потребителят носи отговорност при определяне пригодността на продукта за потребителско поливане. Ако продуктът покаже дефект по време на гаранционния срок, вие ще бъдете обещетени, като единственото задължение на 3M Deutschland GmbH ще се състои в поправка или подмяна на 3M Deutschland GmbH продукта.

Ограничена отговорност
Освен в случаите, изрично посочени от закона, 3M Deutschland GmbH няма да носи отговорност за какъвто и да било загуба или щета, възникнали в резултат от използването на настоящия продукт, независимо дали щетата е пряка, косвена, специална, случайна или произтичаща от използването на продукта, независимо от твърдения, включително гаранцията и договора, небрежност или стриктна отговорност.

Информацията е валидна към юли 2012.

(hr) HRVATSKI

Opis proizvoda
Ketac™ Cem Aplicap™ (žuto, slično dentinu) i Ketac™ Cem Maxicap™ (svijetlo ružičasto) su cementi za definitivno cementiranje pakirani u obliku kapsula. Najmanja količina koju je moguće istisnuti iz Maxicap kapsule je 0,36 ml.
Za detalje o proizvodima CapMix™, RotoMix™ i Aplicap™ i Maxicap™ Activator te Applier pročitajte odgovarajuće Upute za uporabu.

☞ Upute za uporabu sačuvajte sve dok na raspolaganju budu proizvodi.

Indikacije
- Cementiranje inleja, onleja, krunica i mostova izrađenih od metala s metalnim osnovama, izrađenim od visoko-čvrstih keramike ili kompozita, uz uvjet da su pogodni za konvencionalno cementiranje
- Cementiranje krunica i mostova izrađenih od metala s metalnim osnovama, izrađenim od visoko-čvrstih keramike ili kompozita, uz uvjet da su pogodni za konvencionalno cementiranje na potpornim implantatima.
- Cementiranje kočića i vijaka izrađenih od metala ili visoko-čvrstih keramike, uz uvjet da su pogodni za konvencionalno cementiranje.
- Cementiranje u ortodonciji.

Mjere predosto žnosti
3M MSDS mogu se pronaći na www.mmm.com ili kod vašeg dobavljača.

Priprema
- Temeljito očistite površine zuba i restauraciju koju ćete cementirati kako biste omogućili optimalnu adhezju.
- Preparaciju osušite s 2-3 kratkotrajna mjeri zraka iz pustera (bez primjesa vode ili ulja) ili osušite pamučnim valcama. Nemojte presušiti!
  - **Preparacija treba biti suha u toliko mjeri da površina izgleda mutno sjajna.** Prekomerno sušivanje zrakom iz pustera može negativno utjecati na adhezju i može izvesti do postoperativne preosjetljivosti.
- Površine restauracije trebaju biti dobro osušene komprimiranim zrakom.
- Izbjegavajte kontaminaciju sljinom.

Zaštita pulpe
Staklenoionomerni cement se ne smije apliciratiizravno na dentin, u neposrednoj blizini pulpe, primjerice kod inleja, niti na izloženu pulpu.
- Prije otisaivanja, poduhcija u neposrednoj blizini pulpe prekrijte malim kolčinom tvrdo-stvrdnjavajućeg kalcij-hidroksida.

Aktivacija
- Aplicap ili Maxicap aktivatorom (Activator) postavite na čvrstu podlogu te u aktivator umetnite Aplicap ili Maxicap kapsulu.
- Koristeći sredinu svojih dlanova, čvrsto i u potpunosti pritisnite ručicu aktivatora prema dolje te držite u tom položaju tijekom 2 do 4 sekunde.
  - Čvrstim i potpunim pritiskanjem ručice do kraja položaja te držanje u tom položaju je jedini način kojim se osiguranja sklađenje sve tekućine na prah. Ako se na ručicu primijeni nedovoljni pritisak, postoji mogućnost da se pomaže tekućine pomiješa s prahom. Sto povećava viskoznost i mijenja značajke proizvoda.

Miješanje
- Miješajte kapsule na oca. 4300 okretaja u minuti u uređaju za miješanje visoke frekvencije, primjerice CapMix™ (tijekom 10 sekundi) ili u rotacijsko miješalicu RotoMix™ (tijekom 8 sekundi) te nanesite Aplicap ili Maxicap aplikatorom (Applier). Aplicap aktivator i Aplicap aplikator su označeni narančastom bojom; Maxicap aktivator i Maxicap aplikator su označeni plavom bojom.

Aplikacija
- Osigurajte da u radnom području ne buče kontaminacije vodom, sline i sl. tijekom cijelog trajanja aplikacije; radno područje mora biti suho.
- Na unutrašnji dio restauracije i na preparaciju nanesite tanki sloj cementa. Potom nastavite s restauracijom. Izbjegavajte prepunjavanje restauracije.

Upozorenje
Dobe između izmedu aktivacije, miješanja i primjene se moraju izbjegnesti, jer stvrdnavanje materijala otežava ili sprječava primjenu. Porast hidrostatskog tlaka u restauracijama koje vrlo usko nasijedaju može dovesti do osjetaja neugode pulpe.

Vremena obrade
Na sobnoj temperaturi od 23°C/73°F pri 50% relativne vlažnosti zraka na raspolaganju su sljedeća vremena obrade:

	min:sek
aktivacija	0:02
miješanje u RotoMix-u	0:08
miješanje u miješalici velike brzine, primjerice u CapMix-u	0:10
obrada (početak miješanja)	3:00
vrijeme stvrdnavanja od početka miješanja	7:00

Vrijeme stvrdnavanja se skraćuje na temperaturama viših od 23°C/73°F. Prekoračivanje označenih vremena obrade dovodi do smanjenja adhezije na zaklopi i dentinu.
Kraće vrijeme miješanja produžuje, a duže vrijeme miješanja skraćuje vrijeme rada i stvrdnjavanja. Vrijeme miješanja u miješalici velike brzine iznosi 8–15 sekundi, a u RotoMix-u 7–12 sekundi.

Uklanjanje suviška materijala
- Višak materijala uklonite Heidemannovom spatulom i/ili sondom 7 minuta nakon početka miješanja.

Nakon cementiranja
- Pažljivo provjerite sulkus tretiranih zuba i okolnih područja; uklonite preostali cement. To je posebice važno kod cementiranja na potpornim implantata.

Skladištenje i rok trajanja
Proizvod ne držite na temperaturi višoj od 15–25°C/59–77°F.
Ne koristite materijal nakon isteka roka trajanja.

Obavijesti za kupce
Nitko nije ovlašten davati informacije koje odstupaju od informacija sadržanih u ovim uputama.

Garancija
3M Deutschland GmbH jamči da ovaj proizvod biti bez greške u materijalu i izvodbi. 3M Deutschland GmbH NE DAJE NIKAKVA DRUGA JAMSTVA, UKLJUČUJUĆI SVE PODRAZUMIJEVANA JAMSTVA KAKO I SVA JAMSTVA KOJA SE ODNOSE NA MOGUĆNOST PRODAJE ILI PRIMJERNOST ODREĐENOJ NAMJENI. Korisnik mora sam procijeniti je li proizvod primjeren određenoj namjeri. Ako se u jamstvenom roku na proizvodu otvrdi greška, vaše će isključivo pravo, a jedina obveza kompanije 3M Deutschland GmbH biti da proizvod popravi ili ga zamijeni.

Ograničenje odgovornosti
Osim u slučajevima gdje je to zakonom zabranjeno, 3M Deutschland GmbH neće biti odgovoran ni za kakav izravan, neizravan, poseban, slučajan ili posljedičan gubitak ili štetu, prouzročen tim proizvodom, neovisno o pravnoj osnovi zahtjeva, uključujući jamstvo, ugovor, nemar i striktnu odgovornost.

Upute od siječnja 2012.

(hu) MAGYAR

Termékismertető
A Ketac™ Cem Aplicap™ (sárga, dentinhez hasonló) és a Ketac™ Cem Maxicap™ (halvány rózsaszín) rögzítőcementek kapszulás kiszerelésben. Egy Aplicap kapszulában min. 0,07 ml, egy Maxicap kapszulában min. 0,36 ml anyag van.
A CapMix™, a RotoMix™, az Aplicap™ illetve a Maxicap™ aktivátor és Applier termékekkel kapcsolatos információkat azok használati útmutatóban találja meg.

☞ Ezeket a felhasználási tudnivalókat őrizze meg a termék alkalmazásának időtartama alatt.

Indikáció területek
- Inlay-k, onlay-k, koronák és hidak cementálására, melyek fémből, fémvázas, vagy nagy ellenállóképességű kerámiából, illetve kompozitból készültek – feltéve, hogy azok hagyományos cementálásra alkalmasak.
- Koronák és hidak cementálására, melyek fémből, fémvázas, vagy nagy ellenállóképességű kerámiából, illetve kompozitból készültek – feltéve, hogy azok hagyományos cementálásra alkalmasak – beültetett műcsonkon.
- Fémből vagy nagy ellenállóképességű kerámiából készült csapok és csavarok cementálására, feltéve, hogy azok hagyományos cementálásra alkalmasak.
- Fogszabályozó gyűrűk rögzítése.

Biztonsági előírások
A 3M biztonsági adatlapok megtalálhatók a www.mmm.com weboldalon, vagy kérhetők a helyi képviselőnktől.

Előkészítés
- Az optimális tapadás érdekében gondosan tisztítsa meg a fog felületét és a restaurációt.
- Víz- és olajmentes levegő két-háromszori rövid befúvásával szárítsa meg a preparációt, vagy törölje szét azt vattagombocccal. Ne szárítsa túl!
  - **A preparáció csak annyira legyen szárazra, hogy kívülről matt megjelenésű legyen.** A sűrített levegővel történő túlszárítás negatívan befolyásolhatja a ragasztást. Illetve a kezelés után tüllérzékenységet eredményezhet.
- A restaurációt feltétlenül alaposan szárítsa meg sűrített levegővel.
- Kerülje a nyállal való kontaminációt.

Pulpavédelem
Az üvegionomer cementet nem szabad közvetlenül a pulpa közelé dentinre (pl. inlay-re), vagy a nyitott pulpára felvinni.
- Lenyomatvétel előtt a pulpa közeli területeket gyorsan kötő kalcium-hidroxid preparátummal.

Aktiválás
- Az Aplicap vagy Maxicap aktivátort helyezze stabil munkafelületre, és az Aplicap vagy Maxicap kapszulát tegye be az aktivátorba.
- Tenyérpamával segítségével az aktivátorkart ütközésig erősen és teljesen nyomja le, és 2–4 mp-ig tartsa lenyomva.
  - Csak a kar ütközésig való erőteljes és teljes lenyomásával és a pozícióban tartásával biztosítható, hogy a folyadék teljesen beprésődjék/ít a porba. Ha nem tej ki elégséges nyomást, vagy ha a kart nem nyomja le teljesen, akkor előfordulhat, hogy túl kevés folyadékot kever a porhoz, növelve a viszkozitást és megváltoztathatva a termék tulajdonságait.

Keverés
- A kapszulákat nagyfrekvenciájú, kb. 4300 fordulat/perc teljesítményű keverőberendezésben, pl. CapMix™ (10 mp-ig keresztül) vagy a RotoMix™ rotációs keverőben (8 mp-ig) keverje, és az Aplicap vagy Maxicap Applier (applikátor) segítségével vigye fel. Az Aplicap aktivátor és az Aplicap Applier narancssárgával azonosított rendeltetésűek; a Maxicap aktivátor és a Maxicap Applier kék színűekkel rendelkeznek.

Applikáció
- A munkaterületet vízzel és nyállal stb. való kontaminációját kerülje, és a munkafelület tartsa szárazon az applikáció egész folyamata alatt.
- Vigyen fel egy vékony cementréteget a restaurációt befogadóra és a preparációra. Végül helyezze fel a restaurációt. Kerülje el a restauráció túltöltését.

Figyelmeztetés
Az átvezetés, keverés és az applikáció között nem szabad túl sok időt hagyni, mivel a már megkötődött lévő anyag megnehezíti, esetleg meg is akadályozhatja az anyag kinyomását a kapszulából. A szorosan illeszkedő restaurációban hidrosztatikus nyomás alakulhat ki, mely a pulpán kellemetlen érzéshez vezethet.

Időtartamok
23°C/73°F-os szobahőmérséklet mellett az alábbi időtartamok alkalmazandók:

	perc:mp
Aktiválás	0:02
Keverés RotoMix kapszulakeverőben	0:08
Keverés nagyfrekvenciás keverőben (pl. CapMix)	0:10
Feldolgozás (a keverés megkezdése után)	3:00
Megkötés (a keverés megkezdése után)	7:00

23°C/73°F fölett a megkötési folyamat felgyorsul. A feldolgozási időtartam túllépése a fogzománchoz és a dentinhez történő adhézió gyengüléséhez vezethet.
Rövidebb keverési időtartam meghosszabbítja, hosszabb pedig lerövidíti a feldolgozási és kötési időtartamot. A keverési időtartam nagyfrekvenciájú keverők esetében 8–15 másodperc. RotoMix kapszulakeverőben 7–12 másodperc.

A felesleg eltávolítása
- A felesleget Heidemann spatulával és/vagy szondával távolítsa el a keverési(t) számított 7 perc eltelte(vel).

Cementálás után
- Gondosan ellenőrizze a kezelt fogak körül (nytasakot), illetve a környező területeket, és szükség esetén távolítsa el a visszamaradt cementmaradványokat. Ez implantátumtelepek vagy cementálás esetén különösen fontos.

Tárolás és eltarthatóság
A terméket 15–25° C/59–77° F-on tárolja.
A szavatossági idő lejárta után ne használja a terméket.

Vevőtájékoztató
A jelen utasításban megadottakétól eltérő semmilyen egyéb információ nem nyújtható.

Garancia
A 3M Deutschland GmbH garantált vállal arra, hogy e termék mentes minden anyag- és gyártási hibától. A 3M Deutschland GmbH AZONBAN SEMMILYEN EGYÉB GARANCIÁT NEM NYÚJT, LEGYEN AZ VELELMEZETT, VAGY SZÁLLÍTÓ FELÉ, ÖSSZEGŐI, VAGY AZ ADOTT ALKALMAZÁSRA VALÓ ALKALMASSÁGBÓL FAKADÓ. Használó előtt ezért a felhasználónak meg kell győződnie arról, hogy a termék alkalmas-e a kívánt célra. Ha e termék a garancián belüli hibásnak bizonyul, akkor a rendelkezésre álló kizárólagos jogorvoslat és a 3M Deutschland GmbH kizárólagos kötelezettsége a 3M Deutschland GmbH termék kijavítása, illetve kicserélése.

A felelősség korlátozása
Ha jogszabály másként nem írja elő, a 3M Deutschland GmbH nem felel a termékkel kapcsolatos semmilyen káréret vagy veszteségért, legyen az közvetlen, közvetett, különleges, véletlenszerű vagy következményes, tekintet nélkül az alkalmazott elméletre: beleértve a szavatosságot, a szerződést, a hanlgosságot, illetve a szigorúan vett felelősséget.

Érvényes: 2012, július

(pl) POLSKI

Opis Produktu
Produkty Ketac™ Cem Aplicap™ (żółty, podobny do zębiny) i Ketac™ Cem Maxicap™ (jasnoróżowy) są cementami do osadzania o żółtym, podobnym do zębiny zabarwieniu, kompleksowanymi w kapsułach. Ilość materiału, jaką można uzyskać z jednej kapsułki Aplicap wynosi co najmniej 0,07 ml; ilość materiału, jaką można uzyskać z jednej kapsułki Maxicap wynosi co najmniej 0,36 ml.
Dokładne informacje na temat mieszalników CapMix™ i RotoMix™ oraz aktywatora i aplikatora Aplicap™ i Maxicap™ są podane w odpowiednich Instrukcjach Użycia.

☞ Niniejszą instrukcję użycia należy przechowywać przez cały czas używania produktu.

Wskazania
- Cementowanie wkładów koronowych, nakładek, koron i mostów wykonanych z metalu, z podbudowami metalowymi, wykonanych z wysokowytrzymałych materiałów ceramicznych lub kompozytowych, pod warunkiem, że nadają się do konwencjonalnego cementowania
- Cementowanie koron i mostów wykonanych z metalu, z podbudowami metalowymi, wykonanych z wysokowytrzymałych materiałów ceramicznych lub kompozytowych, pod warunkiem, że nadają się do konwencjonalnego cementowania na implantach
- Cementowanie wkładów koronowo-korzeniowych wykonanych z metalu lub wysokowytrzymałych materiałów ceramicznych, pod warunkiem, że nadają się do konwencjonalnego cementowania
- Cementowanie pierścieni ortodontycznych

Środki ostrożności
3M MSDS dostępne są na stronie internetowej www.mmm.com lub u lokalnego przedstawiciela 3M.

Przygotowanie
- Aby zapewnić optymalną adhezję, ostrożnie wyczyścić powierzchnie zęba i uzupełnienia przeznaczone do cementowania.
- Wysuszyć preparację tylko w 2–3 krótkich interwałach niezawierającym wody i oleju lub wacikami bawełnianymi. Nie przesuszyć!
  - **Preparacja powinna być na tyle sucha, by powierzchnia miała matowo-połyskliwy wygląd.** Nadmierne przesuszanie strumieniem powietrza może zmniejszyć adhezję lub spowodować powstanie dolegliwości pooperacyjnych po zamknięciu uzupełnienia.
- Powierzchnie rekonstrukcji należy dobrze wysuszyć sprężonym powietrzem.
- Unikać ponownego zanieczyszczenia śliną.

Ochrona miazgi
Nie stosować szkło-jonomeru bezpośrednio na zębinie w pobliżu miazgi, np. przy osadzaniu wkładów, lub na odsłoniętej miazdze.
- Przed pobraniem wycisku pokryć zębinę w pobliżu miazgi twardniejącym materiałem na bazie wodorotlenku wapnia.

Aktywacja
- Umieścić aktywator (zgniatacz) Aplicap lub Maxicap na stabilnej powierzchni i wprowadzić kapsułkę Aplicap lub Maxicap do aktywatora.
- Kciukami dłoni mocno, całkowicie i do oporu wcisnąć dźwignię aktywatora i przytrzymywać ją przez 2 do 4 sekund.
  - Tylko mocne i całkowite wciśnięcie dźwigienki (do oporu) i jej przytrzymanie w tej pozycji zapewnia zmieszanie całego płynu z proszkiem. Za słabe naciśnięcie lub niecałkowite wciśnięcie dźwigienki (niewciśnięcie dźwigienki do oporu) może spowodować zmieszanie z proszkiem zbyt małej ilości płynu, co zwiększa lepkość i zmienia właściwości produktu.

Mieszanie
- Mieszać kapsułki przy prędkości obrotowej ok. 4.300 obr/min w wysokoczęstotliwościowym urządzeniu mieszającym, takim jak np. mieszalnik CapMix™ (przez 10 sek.), lub mieszalnik obrotowym RotoMix™ (przez 8 sek.), a następnie zaaplikować przy użyciu aplikatora Aplicap lub Maxicap. Zarówno aktywator Aplicap, jak i aplikator Aplicap są oznakowane kolorem pomarańczowym; zarówno aktywator Maxicap, jak i aplikator Maxicap są oznakowane kolorem niebieskim.

Aplikacja
- Wyeliminować możliwość zanieczyszczenia wodą, śliną i itd. w strefie roboczej przez cały czas trwania aplikacji; strefa robocza musi być zawsze sucha.
- Zaaplikować cienką warstewkę cementu na wewnętrzną część rekonstrukcji i na preparację. Następnie osadzić uzupełnienie. Unikać przepełnienia uzupełnienia.

Uwaga
Unikać przerw pomiędzy aktywacją, mieszaniem i aplikacją, gdyż rozpoczęte twardnienie materiału w kapsułce utrudni lub uniemożliwi jego aplikację.
Wzrost ciśnienia hydrostatycznego w ściśle dopasowanych rekonstrukcjach może mieć ujemny wpływ na miazgę

Czasy stosowania
Podane poniżej czasy dotyczą temperatury pokojowej 23°C.

	min:sek
Aktywacja	0:02
Mieszanie w RotoMix	0:08
Mieszanie w mieszalniku o wysokiej częstotliwości, np. CapMix	0:10
Czas pracy (od początku mieszania)	3:00
Czas wiązania od początku mieszania	7:00

W temperaturze pomieszczenia przekraczającej 23°C materiał wiąże szybciej. Przekroczenie czasu pracy prowadzi do utraty adhezji do szkliwa i zębiny. Krótsze mieszanie wydłuża, dłuższe skraca czas pracy i wiązania materiału. W przypadku mieszalników o wysokiej częstotliwości czas mieszania można wybrać w przedziale 8-45 sekund, a w przypadku RotoMix w przedziale 7-12 sekund.

Usuwanie nadmiarów
- Nadmiary usuwać nakładaczem i/lub zgłębnikiem po upływie 7 minut od momentu rozpoczęcia mieszania.

Po zacementowaniu
- Dokładnie sprawdzić kieszenie dziąsłowe opracowanych zębów i ich okolice; usunąć wszystkie pozostałości cementu. Jest to szczególnie ważne przy cementowaniu uzupełnień na łącznikach implantów.

Przechowywanie i trwałość
Produkt przechowywać w temperaturze 15–25°C.
Nie stosować po upływie terminu przydatności.

Informacje dla klienta
Nikt nie jest upoważniony do udzielania informacji niezgodnych z informacjami zawartymi w tej instrukcji.

Gwarancja
3M Deutschland GmbH gwarantuje, że ww. produkt pozbawiony jest wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. 3M Deutschland GmbH NIE UDZIELA ŻADNYCH DODATKOWYCH GWARANCJI, W TYM ZADNYCH GWARANCJI DORZUMIANYCH LUB DOTYCZĄCYCH SPRZEDAŻY LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONYCH CELÓW. Każdy użytkownik ww. produktu powinien sam określić jego przydatność w konkretnym przypadku. 3M Deutschland GmbH zobowiązuje się do naprawy lub wymiany produktów, które po udowodnieniu okażą się wadliwe w okresie gwarancyjnym.

Ograniczenie odpowiedzialności
O ile nie jest to zabronione przez prawo, 3M Deutschland GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody i straty pośrednie, bezpośrednie, zamierzone lub przypadkowe, wynikające z użycia lub nieumiejętnego użycia powyższego produktu, bez względu na podaną przyczynę, gwarancję, umowę, zaniedbanie lub odpowiedzialność.

Informacja z lipca 2012 r.

(ro) ROMÂNĂ

Descrierea produsului
Ketac™ Cem Aplicap™ (galben, similar dentinei) și Ketac™ Cem Maxicap™ (roz deschis) sunt materiale de cimentare sub formă de capsule. Cantitatea minimă de pastă ieșită dintr-o capsulă Aplicap este de 0,07 ml; cantitatea minimă de pastă ieșită dintr-o capsulă Maxicap este de 0,36 ml.
Pentru detalii despre produsele CapMix™, RotoMix™, Aplicap™ și Maxicap™ Activator și Applier, vă rugăm să consultați instrucțiunile de utilizare corespunzătoare.

☞ Aceste instrucțiuni de utilizare trebuie să fie păstrate pe tot parcursul duratei folosirii produsului.

Indicații
- Cimentarea inlay-urilor, onlay-urilor, coroanelor și a punților dentare: integral metalice, cu infrastructura metalică sau realizate din compozit sau ceramică foarte rezistentă, care au indicația de cimentare convențională
- Cimentarea pe bonturi implantare a coroanelor și punților dentare: integral metalice, cu infrastructură metalică sau realizate din compozit sau ceramică foarte rezistentă, care au indicația de cimentare convențională
- Cimentarea pivotului și a șuruburilor metalice sau din ceramică foarte rezistentă, care au indicația de cimentare convențională
- Cimentarea benzilor ortodontice

Măsuri de siguranță
3M MSDSs (fișele tehnice de securitate) pot fi obținute de la reprezentanță local sau accesând site-ul www.mmm.com.

Pregătirea
- Pentru a asigura o aderiune optimă, curățați cu atenție suprafețele dentare și ale restaurației ce urmează a fi cimentate.
- Uscați suprafețele pregătite aplicând apă și aer, fără a fi contaminate cu ulei, în doar 2–3 reprize scurte sau cu ajutorul unor bulițe de vată. Nu uscați excesiv!
  - **Suprafețele pregătite trebuie uscate numai atât cât să aibă un aspect mat strălucitor.** Uscarea excesivă cu aer comprimat poate influența negativ aderiunea sau poate duce la apariția sensibilității postoperatorii după aplicarea restaurării.
- Suprafețele restaurării trebuie uscate bine cu aer comprimat.
- Evitați contaminarea ulterioară cu salivă.

Protecția pulpară
Cimentul ionomer de sticlă nu trebuie aplicat direct pe dentină – de ex. în caz

indifierent de circumstanţele invocate, induzând garanţia, contractul, negligenţa sau responsabilitatea strictă.

Informaţii valabile din iulie 2012.

SLOVENSKY

Popis výrobku
Ketac™ Cem Aplicap™ je upevňovací cement v kapsulách podobnej farby ako je dentín a Ketac™ Cem Maxcap™ je upevňovací cement v kapsulách prirodzene ružovej farby. Minimálne množstvo, ktoré sa dá z kapsle Aplicap získať, je 0,37 ml, minimálne množstvo, ktoré sa dá z kapsle Maxcap získať, je 0,36 ml. Podrobnejšie informácie o CapMix™, RotoMix™ a aktivátorom a aplikátorom Aplicap™ a Maxcap™ nájdete v príslušných informáciách pre používateľa.

☞ Tieto informácie pre používateľa vyhovujú aj pre celú dobu použitia produktu.

Indikácie
- Upevňovanie inlejí, onlejí, korunek s mostíkov z kovu, s kovovou konštrukciou; z vysokopevnej keramiky alebo kompozitu, pokiaľ sa tieto hodia pre konvenčné cementovanie.
- Upevňovanie korunek a mostíkov z kovu, s kovovou konštrukciou; z vysokopevnej keramiky alebo kompozitu, pokiaľ sa tieto hodia pre konvenčné cementovanie, na implantované nadstavby.
- Upevňovanie pinov a skutiekov z kovu alebo vysokopevnej keramiky, pokiaľ sa tieto hodia pre konvenčné cementovanie.
- Trvalací cement na fixáciu ortodontických krúžkov.

Predbežné opatrenia
3M Bezpečnostné pokyny (MSDSs) nájdete na www.mmm.com, alebo kontaktujte miestne zastúpenie spoločnosti.

Príprava
- Aby sa dosiahla čo najvyššia priľnavosť, je potrebné cementované plochy s reštauráciou dôkladne vyčistiť.
- Prepaskujte len v 2-3 kratších intervaloch suchým vzduchom bezoleejným vzduchom alebo vysušte vatovými peletkami. Je nutné vyvarovať sa nadmernému vysušeniu!
  - **Preparácia by mala byť vysušená iba natoľko, aby povrch vykazoval matný lesk.** Príliš vysušenie stláčaným vzduchom môže negatívne ovplyvniť adhéziu alebo spôsobiť citlivosť po nasadení náhrady.
- Povrchy restaurácie zaistené dobre vysušte stláčaným vzduchom.
- Treba sa vyhnúť následnej kontaminácii slinami.

Ochrana pulpy
Sklonomérny cement sa nesmie aplikovať priamo na dentín v blízkosti pulpy alebo na obnaženú pulpu, napr. pri cementovaní inlejí.
- Pred odobratím dočasnej pokrývame oblasti blízke pulpe dobre tuhnúcim vápnom hydroxidovým materiálom.

Aktivácia
- Aplicap alebo Maxcap aktivátor postavte na stabilnú pracovnú plochu a do aktivátora vložte kapsulu Aplicap alebo Maxcap.
- Páčku aktivátora dlaňou silne a úplne zatlačte až na doraz a zatlačenú podržte po dobu 2–4 sekundy.
  - Len pri silnom a úplnom stláčaní tejto páčky nadol s podržaním v tejto polohe sa zabezpečí, že sa do prášku vytlačí dostatočné množstvo kvapaliny. V prípade nedostatočne stlačenej páčky alebo pri nedostatočnom zatlačení nadol sa môže stať, že sa do prášku nedostane dostatočné množstvo kvapaliny. Výsledkom toho môže byť aj tu zvýšenú viskozitu a zmenšenú vlastnosť produktu.

Miešanie
- Kapsulu miešajte vo vysokorýchlostnom miešacom prístroji s osa 4300 kmitov/minútu, napr. CapMix™ po dobu 10 sekúnd alebo v ústnej miešačke RotoMix™ po dobu 8 sekúnd v aplikátore pomocou Aplicap alebo Maxcap aplikátora (koncovka). Aplicap aktivátor a Aplicap aplikátor sú označené oranžovou. Maxcap aktivátor a Maxcap aplikátor sú označené modro.

Aplikácia
- Dôsledne zabráňte v priebehu celej aplikácie kontaminácii vodou alebo slinami a pod. a pracovné pole udržiavajte suché.
- Naneste tekutý cementový vrstvu na vnútornú stenu restaurácie a na preparáciu. Potom nasaďte restauráciu. Zabráňte pre(hnutiu restaurácie.

Upozornenie
V ziadnom prípade nesmie nastať zdĺžanie medzi aktiváciou, miešaním a aplikáciou, pretože tuhnúte materiálu stačí alebo znemožní jeho vyťačenie z kapsle. Hydroxidický tlak v tesne priliehajúcej restaurácii môže viesť k poliptickým ohľadom.

Pracovné časy
Nasledovné časové škále platí pre izbovú teplotu 23°C/73°F:

	min:sek
Aktivácia	0:02
Miešanie v RotoMix™	0:08
Miešanie vo vysokorýchlostnom miešači, napr. CapMix	0:10
Spracovanie (od začiatku miešania)	3:00
Tuhnutie (od začiatku miešania)	7:00

Čas tuhnutia sa skráca pri teplote nad 23°C/73°F. Prekročenie pracovného času má za následok stratu adhézie na zubnú tkanivo a dentín.
Kratší čas miešania predĺžuje pracovný čas a čas tuhnutia, dlhšie miešanie ich skracuje. Čas miešania sa má nastaviť medzi 8 a 15 sek. pri vysoko-frekvenčných miešačoch a medzi 7 a 12 sek. pri RotoMixe.

Odstránenie prebytkov
- Prebytky sa odstraňujú Heidemannovou lopatkou alebo/aj sondou 7 min. po začatí miešania.

Po cementovaní
- Dôležité skontrolujte sulkus očistovacích zubov a okolité oblasti a v prípade potreby odstráňte prebytočné zvyšky cementu. Toto je osobitne dôležité v prípade cementovania na implantované nadstavby.

Skladovanie a doba skladovania
Výrobok skladujte pri 15–25°C/59–77°F.
Nepoužívať po dátume expirácie.

Informácie pre zákazníka
Ziadna osoba nie je oprávnená poskytovať informácie, ktoré by sa odlišovali od informácií uvedených v tomto návode na použitie.

Záruka
3M Deutschland GmbH zaručuje, že tento výrobok nemá materiálové ani výrobné chyby. 3M Deutschland GmbH NEPOSKYTUJE ŽIADNE ĎALŠIE ZÁRUKY VÝRAZNE ZÁVISLÉ IMPLIKOVANÉ ZÁRUKY ALEBO PREDAJNOSTI ČI VHODNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL, UŽívateľ zodpovedá za vhodný spôsob použitia výrobku. Ak sa na výrobku objaví v záručnej dobe chyba, má užívateľ právo na jej odstránenie a jedinou povinnosťou 3M Deutschland GmbH bude oprava alebo výmena výrobku.

Obmedzenie zodpovednosti
Ak zákon nestanovuje inak, spoločnosť 3M Deutschland GmbH nezodpovedá za žiadnu priamu, nepriamu, mimoriadnu, následnú ani následnú stratu vzniknutú použitím tohto výrobku, bez ohľadu na teoretický nárok, záruku, zmluvu, nedbalosť alebo presne vymeranenú zodpovednosť.

Informácie z júla 2012

SLOVENŠČINA

Opis proizvoda
Ketac™ Cem Aplicap™ (rumen, podoben dentinu) in Ketac™ Cem Maxcap™ (svetlo roženat) sta toplina cementa v obliki kapsule. Minimalna količina materiala, ki jo lahko iztisnete iz ene Aplicap kapsule, je 0,07 ml, minimalna količina materiala, ki jo lahko iztisnete iz ene Maxcap kapsule, je 0,36 ml.
Za podrobnejše informacije o napravi CapMix™, RotoMix™ in Aplicap™ in Maxcap™ aktivatorju ter aplikatorju preberite navodila za uporabo, ki so ten proizvodom priložena.

☞ Navodila za uporabo v času uporabe proizvoda shranite kot vir pomembnih podatkov.

Indikacije
- Cementiranje inlejev, onlejev, kron in mostičkov iz kovine, s kovinskim ogrodjem; iz visoko trdne keramike ali kompozita, pod pogojem, da so primerni za konvencionalno cementiranje.
- Cementiranje kron in mostičkov iz kovine, s kovinskim ogrodjem, iz visoko trdne keramike ali kompozita, pod pogojem, da so primerni za konvencionalno cementiranje na nadgradnjah implantata.
- Cementiranje na nosilcih in vijakih iz kovine ali visoko trdne keramike, pod pogojem, da so primerni za konvencionalno cementiranje.
- Cement za lepljenje v ortodontiji.

Previdnostni ukrepi
3M MSDS liste lahko dobite na spletni strani www.mmm.com ali kontaktirajte lokalno podružnico.

Priprava
- Za optimalno adhezijo, previdno očistite površine zoba in restavracije, ki je za cementiranje.
- Peskajte prepravo samo z 2-3 kratkimi intervali z vrdo in brez-oljnega zraka ali ga popivnajte z bombažnimi tamponi. Ne presušite!
  - **Priprava naj bo ravno toliko suha, da je površina matirano sjoča.** Prekomerno sušenje s stisnjenim zrakom lahko negativno vpliva na adhezijo in se lahko kaže kot postoperativna občutljivost zoba po končanem cementiranju.
- Površino restavracije je treba dobro posušiti s stisnjenim zrakom.
- Izogibajte se kasnejši kontaminaciji površin s slino.

Zaščita pulpe
Glasionomerega cementa ne nanašajte direktno na dentin – na primer: inlej – v bližini zobne pulpe ali pa eksponiranio zobno pulpo.
- Pred odtakovanjem je potrebno poročiti o neposredni bližini pulpe zaščititi s trdim cementom na osnovi kalcijevega hidroksida.

Aktivacija
- Postavite Aplicap ali Maxicap aktivator na stabilno površino in vstavite Aplicap ali Maxicap kapsulo v aktivator.
- Z bočnico na dlani aktivator trdno in do konca potisnite navzdol do končnega položaja in ga držite pritisnjenega 2 do 4 sekunde.
  - Samo ob rečico trdno in do konca potisnete navzdol do končnega položaja in je tako držite, bo tudi res zagotovljeno, da se tekočina v celoti iztisne iz para. Ce ročice ne pritiskate dovolj mocno ali dovolj dalec, se lahko zgodi, da se bo prah pomešal s premajhno tekočino, tako pa se bo povečala viskoznost materiala in se bodo njegove lastnosti spremenile.

Mešanje
- Kapsule mešajte s približno 4300 nihaj na minuto v visoko frekvenčnem mešalcu kot na primer CapMix (10 sekund) ali rotacijskem mešalcu RotoMix™ (8 sekund). Nanašanje izvajajte z Aplicap ali Maxicap aplikatorjem. Aplicap aktivator in Aplicap aplikator sta barvno kodirana v oranžni barvi; Maxicap aktivator in Maxicap aplikator sta barvno kodirana v modri barvi.

Nanašanje
- Preprečite kontaminacijo z vodo, slino itd. in poskrbite za delovno območje med postopkom nanašanja: delovno območje mora biti ves čas suho.
- Nanesite tekoče plast cementa na notranjo stran restavracije in prepara. Potem nadaljujte z restavracijo. Izogibajte se prekomernega polnjenja restavracije.

Čas
Naslednji časi veljajo pri temperaturi zraka 23 °C:

	min:sec
Aktivacija	0:02
Mešanje v RotoMix-u	0:08
Mešanje v visoko frekvenčnem mešalcu, na primer CapMix	0:10
Delovni čas od začetka mešanja	3:00
Čas strjevanja od začetka mešanja	7:00

Čas strjevanja se pri temperaturah nad 23° skrajša. Spremembe časov strjevanja zoobo negativno vplivaje na adhezijo materiala na sklenino in dentin. Krajši časi mešanja bodo podaljšali, daljši pa skrajšali delovni in strjevalni čas. Mešalni čas je lahko od 8 do 15 sekund pri visoko frekvenčnih mešalcih ter od 7 do 12 sekund pri mešanju v RotoMix-u.

Odstranjevanje viškov
- Viške odstranite s Heidemannovo lopatko in/alji sondo 7 minut po začetku mešanja.

Po cementiranju
- Previdno preverite sulkuse zob in sosedna področja; vse morebitne ostanke cementa ali trdega delčkov, ki se pojavijo primerno pri cementiranju na nadgradnjah implantata.

Shranjevanje in rok trajanja
Proizvod shranjujte pri temperaturah od 15–25 °C/59–77 °F.
Ne uporabljajte po preteku roka trajanja.

Informacije za kupca
Nobena oseba nima pooblastila za posredovanje kakšnihkoli informacij, ki odstopajo od informacij v tem navodilu.

Garancija
3M Deutschland GmbH jamči, da bo ta izdelek brez napak v materialu in izdelavi. 3M Deutschland GmbH NE DAJE NOBENIH DRUGIH JAMSTEV, VKLJUČNO Z NAZNAČENIMI JAMSTVI ALI JAMSTVI ZA PRODAJO ALI PRIMERNOST ZA DOLOČEN NAMEN. Uporabnik mora sam presoditi, ali je proizvod primeren za določeno uporabo. Ce se ta izdelek pokvari v garancijskem obdobju, bo vaša izključna odškodnina in obveznost družbe 3M Deutschland GmbH, da popravi ali zamenja ev. izdelek.

Omejitev odgovornosti
Ce to ni prepovedano z zakonom, družba 3M Deutschland GmbH ne bo odgovorna za kakršnokoli izgubo ali škodo, izhajajočo iz tega izdelka, ne glede na to, ali je posredna, neposredna, posebna, naključna ali posledična, ne glede na pravno podlago zahtevka, vključno z garancijo, pogodbo, malomarnostjo ali striktno odgovornostjo.

Datum informacije: julij 2012

ČESKY

Popis výrobku
Ketac™ Cem Aplicap™ je zlatě zabarvený dentinu podobný upevňovací cement a Ketac™ Cem Maxcap™ je narůžovělé zabarvený upevňovací cement v kapslích. Minimální množství, které je možno dávkovat z kapsle Aplicap, je 0,07 ml, minimální množství, které je možno dávkovat z kapsle Maxcap, je 0,36 ml. Podrobné údaje o příslušných CapMix™, RotoMix™ a aktivátor a aplikátor Aplicap™ a Maxcap™ viz přiložený návod k použití.

☞ Tento návod k použití je třeba uchovávat po celou dobu použitelnosti výrobku.

Indikace
- Upevnění inlejí, onlejí, korunek a můstků z kovu, s kovovou konstrukcí, z vysoce pevné keramiky nebo kompozitu, pokud jsou vhodné pro konvenční cementování.
- Upevnění korunek a můstků z kovu, s kovovou konstrukcí, z vysoce pevné keramiky nebo kompozitu, pokud jsou vhodné pro konvenční cementování, na implantátové adtumenty.
- Upevnění čepů a šroubů z kovu nebo vysoce pevné keramiky, pokud jsou vhodné pro konvenční cementování.
- Trvalící cement na použití u ortodontických aparátků.

Bezpečnostní opatření
3M MSDS obdržíte na internetové adrese www.mmm.com nebo se spojte s místní pobočkou.

Preparace
- Pro zajištění co možná nejvyšší přilnavosti pečlivě odčistěte cementované plochy zubu a restaurace.
- Preparaci vysušte foukáním ve 2–3 kratších intervalech vzduchem bez vrcky a olejo nebo osušte vatovými peletkami. Nesušte!
  - **Preparace by měla být suchá tak, aby povrch měl matně lesklý vzhled.** Příliš vysušování stlačeným vzduchem může negativně ovlivnit adhezi a vyvolat v prospěchní podráždění po usazení náhrady.
- Povrchy restaurací rovněž dobře osušte stlačeným vzduchem.
- Zabraňte znečištění slinami.

Ochrana pulpy
Sklonomérní cement nesmí být aplikován přímo na dentin – např., na inlej – který se nachází v blízkosti pulpy, nebo přímo na pulpu.
- Než zhotovíte otisk, pokryjte místa v blízkosti bodové preparátem hydroxidu vápníku.

Aktivace
- Postavte aktivátor Aplicap nebo Maxicap na stabilní pracovní plochu a vložte kapsuli Aplicap nebo Maxicap do aktivátoru.
- Stisněte silně páčku aktivátoru dlaňovou ruką a zatlačte a držte ji 2–4 sekundy stisknutou.
  - Pouze silným a úplným stisknutím páčky až k zarážce a přidržení v této poloze se kapalina úplně vytlačí do prášku. Při příliš malé síle nebo nedostatečném stlačení se případně dostane příliš málo kapaliny do prášku. Tím by mohlo dojít ke zvýšení viskozity a změně vlastností produktu.

Míchání
- Kapsli promíchejte ve vysokorýchlostním míchacím přístroji se 4300 kmitočtyminutu, např. v přístroji CapMix™ 10 sekundnebo v rotačním míchacím přístroji RotoMix™ 8 sekund a aplikujte aplikátorem Aplicap nebo Maxicap. Aktivátor Aplicap a aplikátor Aplicap jsou označené, aktivátor Maxicap a aplikátor Maxicap jsou označené modře.

Aplikace
- Během celé aplikace zabraňte zásobě kontaminaci vodou a slinami a udržujte pracovní oblast v suchu.
- Do vnitřku restaurace a na preparaci naneste tenkou cementovou vrstvu. Nakonec nasaďte náhradu. Zabraňte přepnění restaurace.

Pozor!
Je nutno bezpodmínečně zabránit jakémukoliv prodlení mezi aktivací, mícháním a aplikací, protože jakmile začne materiál tvrdnout, je obtížné nebo dokonce nemožné ho vyjmout z kapsle. Hydroxidický tlak může vést k tlaně pořlíhajících restauracích k poltičím s pulpou.

Doby
Při teplotě v místnosti 23°C platí následující doby:

	min:s
aktivace	0:02
míchání v RotoMixu	0:08
míchání ve vysokorýchlostní míchačce, např. přístroj CapMix	0:10
zpracování (od počátku míchání)	3:00
tuhnutí (od počátku míchání)	7:00

Doba tuhnutí se urychluje při teplotách v mělnosti nad 23°C. Překročení pracovního času způsobuje u skloviny a dentinu ztrátu přilnavosti.
Kratší doba míchání dobu zpracování a tuhnutí prodlouží, delší doba míchání tyto doby. Ve vysokorýchlostním míchačce je nutno zvolit dobu míchání od 8 do 15 vteřin a v RotoMixu od 7 do 12 vteřin.

Odstranění přebytečného materiálu
- Odstraňte přebytečné části špachtlí a (nebo) sondou po 7 minutách od začátku míchání.

Po cementování
- Pečlivě zkontrolujte sulkus očistěných zubů a okolních oblastí a popř. odstraňte zbytky cementu. To je zvláště důležité při cementování na implantátovým abutmentech.

Skladování a trvanlivost
Výrobek skladujte při teplotě 15–25°C.
Nepoužívejte po uplynutí data expirace.

Informace pro uživatele
Žádná osoba nebyla pověřena k tomu, aby poskytovala jakékoli informace lišící se od těch, které jsou uvedeny na tomto příbalovém letáku.

Záruka
3M Deutschland GmbH zaručuje, že tento výrobek nemá materiálové ani výrobní chyby. 3M Deutschland GmbH NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ DALŠÍ ZÁRUKY VČETNĚ IMPLIKOVANÉ ZÁRUKY VÝSTAVENÉ ZA ÚČELEM PRODEJNOSTI ČI VHODNOSTI KE ZVLÁŠTNÍMU ÚČELU. Uživatel je odpovědný za určení vhodnosti výrobku pro daný účel. Jestliže se u tohoto výrobku objeví závada během záruční doby, bude Vašim výlučným právem právo na opravu nebo výměnu tohoto výrobku 3M Deutschland GmbH, což bude jedinou povinností firmy 3M Deutschland GmbH.

Omezení odpovědnosti
Kromě případů stanovených zákonem nebude firma 3M Deutschland GmbH odpovědná za jakoukoli ztrátu či poškození tohoto produktu, ať již přímou, nepřímou, zvláštní, náhodnou či následnou, bez ohledu na dodržené tvrzení, včetně záruky, smlouvy, nedbalosti či přímé odpovědnosti.

Informace platné od července 2012

TÜRKÇE

Ürün Tanımı
Ketac™ Cem Aplicap™ (sarı, dentin rengine benzer) ve Ketac™ Cem Maxcap™ (açık pembe), kapsül halinde diyaşsaya sonuçlan yapıştırma simanlarıdır. Aplicap kapsül içerisinden bir defada uygulanabilecek siman miktarı 0,07 ml'dir. Maxicap kapsül içerisinden bir defada uygulanabilecek siman miktarı 0,36 ml'dir.
CapMix™, RotoMix™ ve Aplicap™ ve Maxicap™ Aktivator ile Applier ürünleri ile ilgili ayrıntılı bilgi için lütfen, ilgili kullanma talimatına başvurunuz.

☞ Bu Kullanma Kılavuzu, ürün kullanıldığı sürece referansı alınabilmesi için saklanmalıdır.

Endikasyon
- Konvansiyonel simantasyon için uygun olmaları şartıyla; metallen yapılmış, metal altyapılı, yüksek direngli seramikten veya kompozitten yapılmış inley, kuron ve köprülerin simantasyonu.
- Konvansiyonel simantasyon için uygun olmaları şartıyla; implant dayanak dişli metallen yapılmış, metal altyapılı, yüksek direngli seramikten veya kompozitten yapılmış kuron ve köprülerin simantasyonu.
- Konvansiyonel simantasyon için uygun olmaları şartıyla; metallen veya yüksek direngli seramikten yapılmış post ve vidaların simantasyonunda
- Ortodontik strip uygulamaları için yapıştırma simanı olarak

Güvenlik Önlemleri
3M Materyal Güvenlik Bilgi Formları (MSDS'ler) için, www.mmm.com adresini ziyaret edin veya ülkenizdeki yerel şubemiz ile irtibat kurunuz.

Hazırlama
- Optimum adezyon sağlamak için, simanto edilecek diş ve restorasyon yüzeylerini özenle temizleyiniz.
- Preparasyonu, 2–3 kez kısa aralıklarla su ve yağ içermeyen hava sıkarak veya pamuk peletler kullanarak kurutunuz. Aşırı kurutmayınız!
  - **Preparasyon ancak, yüzey hafif parlak bir görünüm elde edecek kadar kurutulmalıdır.** Basınçlı hava ile aşırı kurutma adezyonu olumsuz etkileyebileceği gibi restorasyonu yerleştirdikten sonra post operatif hassasiyete yol açacağı.
- Restorasyon yüzeylerini basınçlı hava püskürterek iyice kurutulmalıdır.
- Tükürük kontaminasyonundan kaçınınız.

Pulpanın Korunması
Cam iyonomer siman, restorasyonun pulpaya yakın olduğu veya pulpanın açık olduğu durumlarda, örneğin inleylerde, dentine doğrudan uygulanmamalıdır.
- Çıplak almadan önce pulpaya yakın bölgeleri gibi sert doran kalsiyum hidroksit preparatı ile kaplayınız.

Aktivasyon
- Aplicap veya Maxicap aktivatörü (Activator) sağlam bir çalışma zeminine özenle koyunuz ve Aplicap veya Maxicap kapsülünü aktivatöre yerleştiriniz.
- Aktivatör kolunu avucunuzun içi kısmıyla sertçe sıkıp bastırarak kolun son pozisyona gelmesini sağlayınız ve 2–4 saniye boyunca basılı tutunuz.
  - Tozun tamamı ile dik eklenebilmesi sadece kolun sıkıya ve tamamen aşağı basılmasına son pozisyonun gelirlmesi ve bu pozisyonda tutulmasıyla mümkündür. Yetersiz basınç uygulanmaması veya kolun tümüyle aşağı basılmamması durumunda yeterli miktarda sıvı toza eklenmeyebilir. Bu da viskozitenin artmasına veya özelliklerinin istenmeyen şekilde değişmesine neden olabilir.

Karıştırma
- Kapsülleri, örn. CapMix™ gibi, yaklaşık 4.300 rpm ile önen yüksek frekansl bir karıştırma cihazında 10 saniye boyunca veya RotoMix™ rotatif karıştırıcıda 8 saniye boyunca karıştırınız ve sonrasın Aplicap veyı Maxicap Applier ile uygulayınız. Aplicap Activator'un ve Aplicap Applier'in her ikisi de turuncu renk kodludur. Maxicap Activator'un ve Maxicap Applier'in her ikisi de mavi renk kodludur.

Uygulama
- Tüm uygulama işlemi sırasında çalışma bölgesi su, tükürük ve, benzeri kontaminasyonlara karşı korunmalıdır: çalışma bölgesi kuru tutulmalıdır.
- Simanı restorasyonun ve preparasyonun içine ince bir tabaka halinde uygulayınız. Ardından restorasyonu uygulayarak devam ediniz. Restorasyonu aşırı doldurmaktan kaçınınız.

Dikkat
Aktivasyon, karıştırma ve uygulama işlemleri arasında duraklamalardan kesinlikle kaçınılmalıdır. Aksi takdirde materyal kapsülü içerisinde sertleşmesi çıkarmak zordaşır hatta olanaksızdaşır. Çok dar biçimde yerleştirilen restorasyonlarda oluşan hidrostatik basınç, pulpada rahatsızlıklara yol açabilir.

Süreler
Aşağıda belirtilen süreler 23 °C/73 °F oda sıcaklığında geçerlidir.

	dak:san
Aktivasyon	0:02
Yüksek hızlı karıştırıcıda karıştırma (örn. CapMix)	0:10
Çalışma (karıştırma başlangıcından itibaren)	3:00
Donma (karıştırma başlangıcından itibaren)	7:00

23 °C/73 °F oda sıcaklığının üzerindeki sıcaklıklarda donma süresi azalır. Çalışma süresinin aşılması durumunda mine ve dentine yapışma Geçiliği azalır. Daha kısa karıştırma süresi çalışma ve donma sürelerini uzatır; daha uzun karıştırma süresi bu sürelerl kısaltır. Yüksek hızlı karıştırıcılarda karıştırma süresi 8–15 saniye arasında ayarlanabilir, RotoMix cihazında ise bu süre 7–12 saniyedir.

Fazlalıkların Alınması
- Karıştırma işleminin başlamasından 7 dakika sonra bir Heidemann spatülü ve/veya sond ile fazlalıkları alınız.

Simantasyon Sonrası
- Tedavi edilen dişlerin sulkusunu ve bu dişleri çevreleyen alanları dikkatlice kontrol ediniz ve varsa siman artıklarını uzaklaştırınız. Bu özellikle, implant abutment'lerinin simantasyonunda önemlidir.

Saklama ve Raf Ömrü
Ürünü 15–25°C/59–77°F sıcaklıkta saklayınız.
Son kullanım tarihinden sonra kullanmayınız.

Müşteri Bilgileri
Hiç kimse bu kullanım talimatlarında verilenlerden farklı herhangi bir bilgi vermeye yetkili değildir.

Garanti
3M Deutschland GmbH, bu ürünün önlem sürecinden ve kullanılan malzemelerden kaynaklanan kusurlan olmadığını garanti eder. 3M Deutschland GmbH, ÜRÜNÜN BELİRTİLEN AMACI DÜŞÜNÜLÜ KULLANILABILIRLIĞI VEYA SATILABILIRLIĞI KONULARINDA HİÇBİR GARANTİ DE BULUNMAZ. Bu ürünün, kendi uygulama amacına uygunluğunu belirlemek kullanıcıdan sorumluluğundadır. Eğer bu ürün garanti süresi içerisinde bozuk çıkarsa, 3M Deutschland GmbH'nin tek sorumluluğu 3M Deutschland GmbH ürünüdü onarmak veya değiştirmek olacaktır.

Sınırlı Sorumluluk
Kanunda izin olmak belirtilmiş haller dışında 3M Deutschland GmbH, zararın doğuyuz, dolaylı, özel, rastgele veya alışılmış olmasına bakılmaksızın, garanti, sözleşme, dikkatsizlik veya aksi sorumluluk içeren kullanılan kuramsal gerekçeye bakılmaksızın işbu ürünün kullanımı sonucunda ortaya çıkan herhangi bir kayıp veya zarardan sorumlu olmayacaktı.

Son güncelleme: Temmuz 2012

EESTI

Toote kirjeldus
Ketac™ Cem Aplicap™ on dentiinitoonile sarnane kõlbat värvi ja Ketac™ Cem Maxicap™ dimmcsat värvi kinnitusteement kapselites. Minimaalne kogus, mis on võimalik Aplicap kapslist väljutada, on 0,07 ml, minimaalne kogus, mis on võimalik Maxicap kapslist väljutada, on 0,36 ml.
Üksikasju CapMix™, RotoMix™ ja Aplicap™ ja Maxicap™ aktivaatori ja kapslipistoli kohta vaata vastavast kasutusjuhendist.

☞ Järgi seda kasutusjuhendit alati, kui toodet kasutad.

Kasutusalad
- Metallist, metallkeraatsiga, kõrgtugevate keraamiliste või kompositeeste inley de, onley de, kroonide ja sildade kinnitamine, kui neile tavaline tsementeerimine sobib.
- Metallist, metallkeraatsiga, kõrgtugevate keraamiliste või kompositeeste kroonide ja sildade kinnitamine implantaat-abutmentidele, kui neile tavaline tsementeerimine sobib.
- Metallist või kõrgtugevate keraamiliste tihvtide ja kruvide kinnitamine, kui neile tavaline tsementeerimine sobib.
- Ortodontiliste elementide kinnitamine.

Ettevaatusabinõud
3M toodete ohutuskaarte saab saadessit www.mmm.com või kohalikust esindusest.

Ettevalmistus
- Puhasta korralikult hamba ja restauratsiooni tsementeeritavad pinnad, et saavutada optimaalne adhesioon.
- Kuivata preparatsioon vee ja õhuga õhuga vähemalt 2-3 korda lühikeste intervallidega või tupsuta kuivaks vatikuivlestega. Hoida ülekuivatamisest!
  - **Preparatsioon peab olema just nii kuiv, et selle pind on mattlesksa.** Ülemäärane kuivatamine õhuspreega võib negatiivselt mõjuda adhesioonile ja võivõtsada pärast restaureerimist patsiendil postoperatiivset tundlikkust.
- Restaurätsioonl pinnad tuljes samuti suruõhuga korralikult ära kuivatada.
- Vältä edaspidist kokkupuudet süljega.

Pulbi kaitse
Klassionomeersteemeti ei tohi asetada vahetult pulbialadesse pinnale ega avatud pulbile, näiteks inlay'de korral.
- Enne jäljevõtmist kata pulbiläheduse pind kalsiumhüdroksiidiga.

Aktiveerimine
- Asetta Aplicap või Maxicap aktivaator stabiilsele tööpinnale ja paigalda Aplicap või Maxicap kapsel aktivaatorisse.
- Vajuta aktivaatori kang käeraisk sissepinnage tugevalt ja tõsesti lõpuni alla ja hoia seda nii 2–4 sekundit.
  - Vaid kangi tugeva ja tõsesti lõpuni allavajutamise ning selles asendis hoidmise korral suutakse kogu vedelik pulbrisse. Liga vähese jõu rakendamisel või kangi mittetäielikul allavajutamisel võib pulbrisse sattuda liga vähe vedelikku. Seetõttu võib viskoossus suureneda ja tooto omadused võtsa muutada.

Segamine
- Segamiseks kasuta kas kõrgsagedusliku kapslisegajat (ca. 4300 pöördmin) nagu näiteks CapMix™ 10 sek või rotaatorist kapslisegajat RotoMix™ 8 sek ning aplikeerimiseks tsement Aplicap või Maxicap kapslisõidukiga. Aplicap aktivaator ja Aplicap kapslipõstol on mõrgistatud oranžiga. Maxicap aktivaator ja Maxicap kapslipõstol on mõrgistatud sinsega.

Aplitseerimine
- Vältä kogu aplitseerimise ajal mistahes kontaminatsiooni vee ja süljega etc, ning hoia töölaa kuivana.
- Asetta õhuke kiht tsementi restauratsiooni sisemusse ja preparatsioonile. Seejärel paigalda restaurätsioon. Vältä restaurätsioonl tõmmirast ümber.

Tähelepanu!
Hoidu ooteaegadest aktiveerimise, segamise ja paigaldamise vahel, sest nõpea kui materjal hakkaq kõvastuma, on materjali väljutamine kapslist raske või seqivõimatu. Tihedal asetsevatele restaurätsioonidele avaldav hüdrostaatiline surve võib põhjustada pulbi komplikatsioone.

Ajad
23 °C/73 °F toatemperatuuri juures kehtivad järgmised ajad:

	min:sek
Aktivatsioon	0:02
Segamine RotoMix'iga	0:08
Segamine kõrgsagedusliku kapslisegajaga, nt CapMix	0:10
Töötaeg (segamise algusest)	3:00
Kõvastumisaeg (segamise algusest)	7:00

Temperatuur üle 23 °C/73 °F lühendab kõvastumisprotsessi. Töötlemisaja ületamine nõrgendab adhesioonl emaili ja dentiinga.
Lühemad tsemen segamisaeg pikendab ja pikem segamisaeg tsemendiaeg lühendab. Segamisaeg saab ühtlasi kõrgsagedusliku kapslisegaja korral 8–15 sek ja Rotomix kapslisegajaga 7–12 sekundi vahel.

Materjali liia eemaldamine
- Eemalda materjali liig kas Heidemann'i spaatli ja/või sondiga 7 minutit pärast segamise algusest.

Pärast tsementeerimist
- Kontrolli ettevaatlikult tööoeldud hamba ja ümbritseva pinna sulkust eemalda järeljäänud tsemendijäägid. Tee seda eriti hoolikalt, kui tsementeerid implantaadi liitekohtades.

Säilitamine ja kõlbulikuaeg
Housta tooteit temperatuuril 15 ... 25 °C/59 ... 77 °F.
Ärge pakendi olevat säilivusaega.

Kõlbulikfo
Kellelgi pole volitusi anda teistsugust informatsiooni kui see, mis on esitatud käesolevas juhendis.

Garantii
3M Deutschland GmbH garanteerib materjal- ja tootmisegade puudumise antud toote juures. 3M Deutschland GmbH EI ANNA MUID GARANTISID, SEALHULGAS GARANTII TURUSTATAVUSE FELDJLSE VÕI KONKREETSEKS EESMÄRGIKS SOBIVUSE OSAS. Toote sobivuse määramisene eest konkreetsel eesmärgil kasutamiseks vastutab kasutaja. Kui antud toode osutub garantiiperioodil defektseks, on 3M Deutschland GmbH-l kohustus 3M Deutschland GmbH toode parandada või uuega asendada.

Piiratud vastutus
Võlja arvatud juhtudes kehtestatud juhud, ei vastuta 3M Deutschland GmbH üksiktk mõjse tooted pirtuva otsese, kaudse, erakordse, juhusliku või tulenevs kahjumi või kahju eest põhjendustele vaatamata, sealhulgas garantii, leping, hooletus või absoluutse vastutus.

Informatsioon seisuga: juul 2012

LATVIEŠU

Produkta aprakstis
Ketac™ Cem Aplicap™ ir dentīnam līdzīgs, zeltenīgs un Ketac™ Cem Maxicap™ ir maigi sārts fosfātiskais cements kapsulās. Minimālais daudzums, ko var izvadīt no Aplicap kapsulas, ir 0,07 ml, minimālais daudzums, ko var izvadīt no Maxicap kapsulas, ir 0,36 ml.
Īpašās informācijas par CapMix™, RotoMix™ un Aplicap™ un Maxicap™ Aktivator aktivatoru un aplikatoru skatīt atbilstošajās lietošanas informācijās.

☞ Šo lietošanas informāciju jāsaglabā visu produkta izmantošanas laiku.

Indikacijas
- Inleju, onleju un metāla tilu ar metāla karkasu, no augstas izturības keramikas vai kompozīta nostiprināšanai un cementēšanai.
- Kronu un metāla tilu ar metāla karkasu, no augstas izturības keramikas vai kompozīta nostiprināšanai uz implanta abatmenta un cementēšanai.
- Metāla vai augstas cietības keramikas tapu un skrūvju nostiprināšanai un cementēšanai.
- Ortodontisko lēnu cementēšanai un fiksēšanai.

Piesardzības pasākumi
Izziņaina 3M materiāli drošības datu lapas (MSDS) iespējams iegūt internetā: www.mmm.com vai uzņēmuma vietējā pārstāvniecībā.

Sagatavošana
- Lai nodrošinātu cementējamo zobu virsmas sasaisti ar restaurāciju, izmantojiet notīrīt virsmas.
- Sagatavi nožāvēt ar sausu, eļļu neasaurošu gaisa plūsmu, izmantojot 2–3 īsus gaisa plūsmas intervālus. Nepāržāvēt!
  - **Sagatavošanai restaurācijai jabūt tik sausai, lai tas virsmai būtu matēts spīdums.** Pārmērīga nosusināšana ar saspiestu gaisu var negatīvi ietekmēt sakari, vai radīt pēcoperācijas jutību pēc restaurācijas uzstādīšanas.
- Restaurācijas virsmas rūpīgi žāvēt ar kompresētu gaisu plūsmu.
- Izvairieties no restaurācijas kontaminācijas ar siekalām.

Pulpas aizsardzība
Stikla jonomēra cementu nedrīkst uzkāpt tieši uz dentīna, t. i., uz inlejām, kas atrod